

Til direktør Sanne Hoffmann, Det Danske Institut i Athen

Rapport om ophold ved Det Danske Institut i Athen

Den 15. marts 2024

Formålet med opholdet på DIA var denne gang at komme videre med oversættelsen af tredje bind af Euklids *Elementer*. Der er i alt 13 bøger, I-XIII; første bind, med Bog I-VI udkom i 2021 og andet bind med VII-IX i 2023.

Det var en stor glæde at kunne aflevere resultatet af sidste års anstrengelser på DIA i form af andet bind af Euklids *Elementer* til Instituttet og Det Nordiske Bibliotek ved det hyggelige kafedaki-arrangement, hvor alle stipendiater deltog og mødtes med hinanden og med Institutkets medarbejdere.

Dette års arbejde har omfattet færdiggørelsen af oversættelsen af Euklids Bog X, det tredje, og næstsidste, bind af projektet *Euklids Elementer i ny dansk oversættelse*. Bog X er meget omfattende og består af 111 matematiske sætninger og en række definitioner, hvoraf vi fik oversat sidste halvdel under vores ophold. Det lykkedes også at revidere næsten hele oversættelsen, inden vi skulle tilbage til den daglige dont.

Tredje bind udkommer efter planerne efteråret 2024.

Vi vil gerne benytte lejligheden til igen at takke DIA og Det Nordiske Bibliotek for den fine hjælp, som vi fik under opholdet.

Med venlig hilsen

Hanne Eggert Strand

Chr. Gorm Tortzen

Claus Glunk